

# ***SITEC DELTA 2.0***

***Bedieningshandleiding***

***Instructions de Service***



***[www.security-tools.be](http://www.security-tools.be)***

**Inhoudstafel - Table des matières**

Belangrijke informatie - Informations importantes .....	3
Veiligheid - Sécurité .....	4
Garantie .....	5
SITEC DELTA 2.0 Intercom Systeem - SITEC DELTA 2.0 Interphone .....	6
Installatie en montage-instructies - Instructions de montage .....	7
Opstellingen aan kantenzijde - Configuration côté client (Public) .....	8
Aansluiting van de componenten - Installation des composants .....	10
Kombinatie luidspreker/micro aan kantenzijde .....	11
Combinaison haut-parleur/microphone côté public	
Aansluiting hoofdtelefoon aan operatorzijde .....	12
Connexion d'un casque coté service	
Aansluiting deurstation en deuropener aan kantenzijde .....	13
Connexion interphone de porte et gâche électrique côté service	
Bediening - Instructions de service .....	14
MUTE .....	17

## Belangrijke informatie Informations importantes



### CE-verklaring en CE-markering

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 2004/108/EG EMV-richtlijn:

“Richtlijn 2004/108/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 2004 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit en tot intrekking van Richtlijn 89/336/EEG.

De CE-verklaring is te zien op de volgende webpagina:

<http://www.sitec.de/de/downloads/>

### Wireless-apparaten:

SITEC GmbH verklaart hierbij dat de draadloze randapparatuur, draadloze headsets (Art. 200 040, Art 200 041), overeen komen met de eisen en andere relevante richtlijnen van de richtlijn 1999/5/EG. U vindt onze leverancier conformiteitsverklaring op onze webpagina: <http://www.sitec.de/de/downloads/>

### Informatie met betrekking tot bescherming van het milieu:

(Geldig binnen de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden afvoer van afval)

### Verwijdering van accu's en batterijen:

Sommige Delta apparaten bevatten batterijen. Het symbool op de batterijen betekent dat ze niet mogen worden verwijderd in het algemeen huishoudelijk afval. In plaats daarvan moeten worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van batterijen. Batterijen bevatten kwik, cadmium of lood in kleinere hoeveelheden zoals vermeld in de batterij-richtlijn 2006/66/EG.

### Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten:

Het symbool met de gekruiste afvalcontainer dat kan worden gevonden op verschillende Delta apparaten betekent dat het apparaat niet mag worden afgevoerd met het huishoudelijk afval. Het product het best worden teruggestuurd naar SITEC zodat het ook goed gerecycled. Kan worden. Natuurlijke hulpbronnen worden beschermd door recycling. Een Juiste manier van recyclen voorkomt mogelijke negatieve effecten op het milieu of personen. U kunt ook meer informatie over het recyclen opvragen bij uw gemeente of van uw afvalverwerkingsbedrijf.

### Beperking van aansprakelijkheid:

SITEC is in geen geval aansprakelijk voor enige vorm van compensatie, de gevolgen van bepaalde schade, indirecte schade, incidentele of gevolgschade, met inbegrip van maar niet beperkt tot het verlies van winst, inkomsten of gegevens (direct of indirect) of commercieel verlies als gevolg van een inbreuk op een bepaalde of stilzwijgende garantie voor uw product, zelfs indien SITEC op deze mogelijke schade wordt gewezen.

### Adres:

SITEC GmbH  
Johann-Georg-Herzog-Str. 19  
D - 96369 Weißenbrunn - Duitsland

© 2012 - SITEC GmbH - Alle rechten voorbehouden.

Een herdruk van de gebruiksaanwijzing is alleen toegestaan met toestemming van de uitgever, onafhankelijk van de methode of de reproductie gebruikte medium.

### Déclaration CE et marquage CE

Cet appareil répond aux exigences de la directive 2004/108/CE EMV-directive:

“Directive 2004/108/CE du Parlement Européen et du Conseil du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE”

La déclaration de conformité CE peut être vu sur le site:

<http://www.sitec.de/de/downloads/>

### Les appareils sans fil:

SITEC GmbH déclare par la présente que les appareils sans fil, casques d'écoute sans fil (Art. 200 040, Art 200 041), conformément aux exigences et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Vous trouverez notre déclaration de conformité du fournisseur sur notre site: <http://www.sitec.de/de/downloads/>

### Informations sur la protection de l'environnement:

(Valable dans l'Union Européenne et d'autres pays Européens disposant de cession séparée)

### Élimination des piles et des batteries:

Certains appareils Delta contiennent des batteries. Le symbole sur la batterie signifie qu'ils ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des batteries. Les batteries contiennent du mercure, du cadmium ou du plomb en quantité comme spécifié dans la directive 2006/66/CE de la batterie.

### Élimination des appareils électriques et électroniques usagés:

Le symbole avec la benne à roue barrée peut être trouvé sur des appareils Delta. Il indique que l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Le produit peut être retourné au meilleur à SITEC pour le recyclage. Préserver les ressources naturelles grâce au recyclage. Un recyclage adapté aidera à prévenir les effets négatifs sur l'environnement et les personnes. Vous pouvez également trouver plus d'informations sur le recyclage dans le site de votre mairie ou de votre service d'élimination des ordures ménagères.

### Limitation de responsabilité:

SITEC n'est en aucun cas responsable de toute forme de compensation, les effets de certains dommages, des dommages indirects, accessoires ou consécutifs, y compris, mais sans s'y limiter, la perte de profits, de revenus ou de données (directe ou indirecte) ou perte commerciale découlant la violation d'une garantie spécifique ou implicite de votre produit, même si ce dommage potentiel SITEC est noté.

### Adresse:

SITEC GmbH  
Johann-Georg-Herzog-Str. 19  
D - 96369 Weißenbrunn - Allemande

© 2012 - SITEC GmbH - Tous droits réservés.

Une réimpression du manuel n'est autorisée qu'avec la permission de l'éditeur, quel que soit le mode ou le support de reproduction.

## Veiligheid - Sécurité

- Let op omgevingstemperatuur voor de opslag en het gebruik van deze apparatuur. De apparaten mogen alleen worden aangesloten voor gebruik tussen de toegestane omgevings-temperatuur. De toegestane omgevingstemperatuur ligt tussen  $-10^{\circ}\text{C}$  en  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Houdt er rekening mee dat tijdens de overgang van koude naar warme temperaturen condensatie kan optreden in de componenten. Neem het apparaat voor het eerst in gebruik als de toegestane omgevingstemperatuur is bereikt.
- De intercom mag niet tijdens een onweersbui worden bediend. Tijdens een onweersbui, mogen geen draden worden aangesloten of losgekoppeld.
- Sluit de componenten enkel aan op de daarvoor bedoelde aansluitklemmen
- Sluit de draden en de componenten enkel aan als het toestel uitgeschakeld en spanningsloos is
- Zorg ervoor dat er geen struikelgevaar ontstaat door de draden van het intercomsysteem
- Vermijdt de volgende invloeden de componenten:
  - direct zonlicht en warmtebronnen (zoals een verwarming)
  - elektronische apparaten (zoals huishoudelijke apparaten, kantoorapparatuur of magnetrons)
  - het binnendringen van vocht of vloeistoffen
  - agressieve vloeistoffen of dampen
  - hoge stofconcentraties
- Gebruik deze apparatuur niet in explosiegevaarlijke zones
- Het intercom systeem is ontworpen voor gebruik in droge ruimtes. Slechts enkele specifieke componenten zoals luidsprekers en microfoons kunnen worden gebruikt in een beschermde buitenruimte. Voor meer informatie, neem dan contact op met onze klantenservice.
- Het intercomsysteem mag niet worden geopend.
- Raak de stekkercontacten niet aan met scherpe, metalen of natte voorwerpen.
- Als de apparatuur niet vast wordt gemonteerd, stelt het specifieke apparaat of de accessoires dan op op een niet glijdend oppervlak.
- Reinig het apparaat met een licht vochtige doek.
- Gebruik alleen de meegeleverde of los verkrijgbare netadapter (bestelnr. 200 010).
- Sluit geen andere accessoires aan op de intercom dan de door SITEC geleverde accessoires.
- Gebruik geen contactdozen met zichtbare schade.
- Elektrostatische ontladingen (ESD-bescherming):  
Het intercom systeem wordt geleverd met een verhoogde ESD-beveiliging tegen de gevolgen van elektrostatische ladingen. Vermijd desalniettemin alle elektrostatische ladingen. Elektrostatische ladingen kunnen waarden bereiken die boven de voorziene storingsgrens liggen. Beperk daarom oorzaken van statische ladingen zoals te lage luchtvochtigheid of tapijten.
- Attention pour la température de stockage et d'utilisation de cet équipement. Les appareils ne peuvent être connectés pour une utilisation entre la température ambiante admissible. La température ambiante admissible est comprise entre  $-10^{\circ}\text{C}$  et  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Veuillez noter que la condensation peut se produire pendant la transition du froid à des températures chaudes. Activez le dispositif si la température ambiante admissible est atteint.
- L'interphone ne peut pas fonctionner pendant un orage. Pendant unorage les fils ne peuvent pas connectés ou déconnectés.
- Connecter les composants avec les bornes de connexion prévues
- Connectez les fils et les composants que si le téléphone est éteint et que l'alimentation est coupé.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de risques de trébuchement causés par les fils du système d'interphone
- Évitez les influences les composants suivants:
  - Lumière directe du soleil et des sources de chaleur (radiateurs, par exemple)
  - Les appareils électroniques (tels que les appareils électroménagers, matériel de bureau ou des fours à micro-ondes)
  - La pénétration d'humidité ou de liquides
  - Liquides ou vapeurs agressives
  - Des concentrations élevées de poussières
- Ne pas utiliser cet appareil dans les zones EX.
- Le système d'interphone est conçu pour une utilisation dans des locaux secs. Seuls les composants spécifiques tels que les haut-parleurs et les microphones peuvent être utilisés dans un extérieur protégé. Pour plus d'informations, s'il vous plaît communiquer avec notre service à la clientèle.
- Le système d'interphone ne doit pas être ouvert.
- Ne touchez pas les contacts de la fiche avec des objets pointus, métalliques ou humide.
- Si l'appareil n'est pas monté fixe, régler l'appareil ou des accessoires spécifiques que sur une surface antidérapante.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni ou en option (N° 200 010).
- Ne pas brancher d'autres accessoires pour les interphones puis les accessoires fournis par SITEC.
- Ne pas utiliser les sockets avec des dommages visibles.
- Une décharge électrostatique (protection ESD):  
Le système d'interphone est livré avec une augmentation de protection ESD contre les effets des charges électrostatique. Evitez néanmoins tout les charges électrostatique. es charges électrostatiques peuvent atteindre des valeurs qui sont au-dessus de la ligne de rupture prévue. Limitez donc toutes les causes de charges statiques tels que la faible humidité ou tapis.

SITEC décline toute responsabilité pour les dommages résultant des causes mentionnées ci-dessus

### Informations importantes concernant l'équipement de l'atelier:

Si les mouvements monotones répétés sont effectués en raison d'un poste de travail mal conçu, une mauvaise attitude ou de mauvaises habitudes de travail, sur une période prolongée peut entraîner un inconfort ou de blessure des nerfs, des tendons et des muscles. Consultez un médecin si vous ressentez de la douleur, de l'enflure, des crampes, des raideurs ou engourdissement ou faiblesse dans les mains, les poignets, les bras, les épaules, le cou ou le dos.

SITEC aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van de hierboven genoemde oorzaken

### Belangrijke informatie over de werkplaatsinrichting:

Indien gedurende een langere periode herhaaldelijk monotone bewegingen worden uitgevoerd omwille van een slecht ontworpen werkplaatsstation, een verkeerde houding of slechte werkgewoonten, kan dit resulteren in ongemak of letsel aan zenuwen, pezen en spieren. Raadpleeg een arts als u pijn, zwelling, krampen, een stijf of doof gevoel of zwakte in de handen, polsen, armen, schouders, nek of rug.

## Garantie

Voor alle onderdelen van het DELTA 2.0 intercomsysteem geldt een garantietermijn van 2 jaar vanaf de leveringsdatum. De garantie is beperkt tot gebreken die het gevolg zijn van fabricage- en materiaalfouten.

Defecten veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, verkeerde aansluiting of verwaarlozing zijn van de waarborg uitgesloten. Componenten die door de klant zelf geopend werden, zijn eveneens uitgesloten van de garantie.

U kan optioneel de garantietermijn van het DELTA 2.0 intercomsysteem verlengen. In deze verlengde garantie zijn natuurlijke slijtage zoals slijtage aan de toetsen uitgesloten. Voor meer informatie over de uitgebreide garantie, neem dan contact op met onze salesafdeling.

Als onderdeel van onze garantie-service, zullen wij u bij een defect een vervangend apparaat sturen zodat U het defecte apparaat onmiddellijk kan vervangen. Het vervangend apparaat wordt uiteraard geleverd met een factuur. Zodra het opgestuurde defecte apparaat door ons onderzocht is en als garantie aanvaard, wordt deze factuur onmiddellijk gecrediteerd of terugbetaald.

In geval van door ons erkende garantie mag U het vervangapparaat houden als vervanging van het defecte apparaat. Het defecte apparaat blijft bij SITEC.

Het vervangapparaat blijft tot de bevestiging van de geldigheid van de garantie of de betaling van factuur eigendom van SITEC.

Hebt U een garantieclaim ?

Neem dan contact op met onze klantenservice:  
SITEC GmbH  
Veiligheid en Techniek  
Johann Georg Herzog-Str. 19  
96.369 Weissenbrunn - Duitsland  
Tel: +49 (0) 9261 60 75 0  
Fax: +49 (0) 9261 60 75 10  
E-mail: [service@sitec.de](mailto:service@sitec.de)  
Website : [www.sitec.de](http://www.sitec.de)

**Adres:**  
**SITEC GmbH**  
**Johann-Georg-Herzog-Str. 19**  
**D - 96369 Weißenbrunn - Duitsland**

© 2012 - SITEC GmbH - Alle rechten voorbehouden.  
Een herdruk van de gebruiksaanwijzing is alleen toegestaan met toestemming van de uitgever, onafhankelijk van de methode of de reproductie gebruikte medium.

Tous les composants du système d'interphone DELTA 2.0 ont une période de garantie de 2 ans à compter de la date de livraison. La garantie est limitée aux défauts résultant de défauts de fabrication et de matériaux.

Les défauts causés par une mauvaise utilisation, un mauvais branchement ou la négligence sont exclus de la garantie. Composants qui ont été ouverts par le client, sont également exclus de la garantie.

Vous pouvez éventuellement prolonger la garantie du système d'interphone DELTA 2.0. Dans cette extension de garantie est une usure naturelle exclu, par exemple une usure à les touches. Pour plus d'informations sur la garantie prolongée, vous pouvez contacter notre département de ventes.

Dans le cadre de notre service de garantie, nous vous enverrons un remplacement pour l'appareil défectueux de sorte que vous pouvez le remplacer immédiatement. Le remplacement est bien sûr livré avec une facture. Une fois l'appareil défectueux soumis examinée par nous et acceptée comme une garantie, la facture est immédiatement crédités ou remboursés.

Si l'appareil est approuvée par notre garantie, vous pouvez garder le remplacement pour remplacer l'appareil défectueux. L'appareil défectueux reste à SITEC.

Le dispositif de remplacement reste la propriété de SITEC jusqu'à la confirmation de la validité de la garantie ou le paiement de la facture.

Vous avez une réclamation?

S'il vous plaît communiquer avec notre service à la clientèle:  
SITEC GmbH  
Sécurité et de la technologie  
Johann Georg Herzog-Str. 19  
96 369 Weissenbrunn - Allemagne  
Tel: +49 (0) 9261 60 75 0  
Fax: +49 (0) 9261 60 75 10  
Email: [service@sitec.de](mailto:service@sitec.de)  
Site Web: [www.sitec.de](http://www.sitec.de)

**Adresse:**  
**SITEC GmbH**  
**Johann-Georg-Herzog-Str. 19**  
**D - 96369 Weißenbrunn - Allemande**

© 2012 - SITEC GmbH - Tous droits réservés.  
Une réimpression du manuel n'est autorisée qu'avec la permission de l'éditeur, quel que soit le mode ou le support de reproduction.

## SITEC DELTA 2.0 Intercom System

Het DELTA 2.0 intercom systeem is speciaal ontwikkeld en getest, in nauw overleg met onze klanten, voor gebruik in banken, bij kassa's, portiersloges, loketten, grensovergangen, douanekantoren, tolpoorten, administratieve organen en autoriteiten, alsmede voor deurvergrendeling systemen.

Het intercomsysteem zorgt voor een comfortabele en probleemloze communicatie tussen de exploitant van het systeem (werknemer/operator) en het publiek (bezoeker/klant). De DELTA 2.0 intercom systeem wordt geïnstalleerd als een modulair systeem en kan eenvoudig worden aangepast aan de individuele behoeften en structurele omstandigheden. De intercom kan zonder problemen worden uitgebreid in een later stadium met SITEC-accessoires

De belangrijkste component in dit intercom systeem is de centrale eenheid ( Art. 200 000), waarop alle componenten direct of indirect worden aangesloten. Het intercomsysteem wordt bediend door de hoofdpst (Art. 200 020). Alle andere componenten worden extensies genoemd. De operator kan op de hoofdpst met behulp van verlichte toetsen de intercom en de aangesloten accessoires bedienen. (aankondiging luidspreker, deuropener)

Het intercom systeem biedt een betrouwbare communicatie tussen een beveiligd gebied (bediendezijde) en een niet-beveiligd gebied (publieke zijde). Elke zijde kan maximaal vier afzonderlijke toestellen bevatten die via kabel aangesloten worden op de centrale besturingseenheid. Slechts een gesprek op een moment mogelijk is.

Er moet aan de publieke zijde minimum één extensie worden aangesloten. Maximaal kunnen er 4 extensies aan de publieke zijde worden aangesloten. Volgende toestellen zijn mogelijk: luidsprekers, microfoons, combinaties van luidsprekers en microfoons die via een distributiebox aangesloten worden op de centrale besturingseenheid, deuropeners en deurstations.

De communicatie tussen de bezoekerszijde (klant/bezoeker) en de beveiligde zijde (operator/werknemer) is in full duplex-modus, wat betekent dat de partijen kunnen spreken en luisteren tegelijk, zoals in de normale communicatie.

De nieuwe DELTA 2,0 intercom systeem reduceert feedback vrijwel volledig.

De individuele componenten zijn voorzien van RJ-45 aansluiting en eenvoudig te installeren.

## SITEC DELTA 2.0 Interphone

L'interphone Delta 2.0 a été spécialement développé en collaboration avec nos clients, pour une utilisation dans les banques, aux caisses, guérites, des comptoirs, des postes frontaliers, des bureaux de douane, péages, les organes administratifs et les autorités, ainsi que des systèmes de verrouillage de portes.

Le système d'interphone permet une communication confortable entre l'exploitant de l'installation (travailleur/opérateur) et le public (visiteur/ client).

Le système d'interphone DELTA 2.0 est installé comme un système modulaire et peut être facilement adapté aux besoins individuels et les conditions structurelles. L'interphone peut facilement être étendu à un stade ultérieur avec les accessoires SITEC.

Le composant principal de ce système d'interphone est l'unité centrale (Art. 200 000), dans lequel tous les composants sont directement ou indirectement reliés. Le système d'interphone est commandé par la station maître (Art. 200020). Tous les autres composants sont appelés extensions. L'opérateur peut cliquer sur le touches du station maitre pour utiliser l'équipement connecté. (haut-parleur annonce, gache électrique.

Le système d'interphone permet une communication fiable entre une zone protégée (côté opérateur) et une zone non sécurisée (côté public). Chaque côté peut contenir jusqu'à quatre dispositifs distincts qui sont câblés pour être connecté à l'unité de commande centrale. Une seule conversation à la fois est possible.

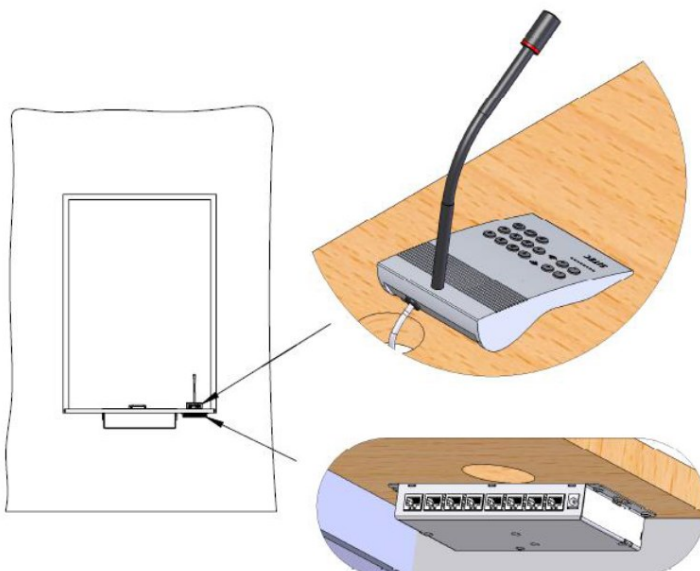
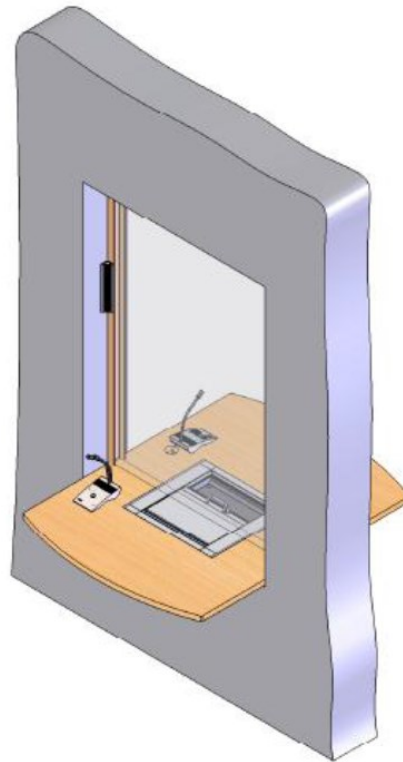
On doit avoir connectés au moins une extension au côté public. Jusqu'à quatre extensions peuvent être reliés au côté public. Dispositifs suivants sont disponibles: haut-parleurs, des microphones, des combinaisons de haut-parleurs et des microphones par l'intermédiaire d'une boîte de distribution relié à l'unité centrale de commande, gache-électrique et stations de porte.

La communication entre le côté public (client/visiteur) et le côté protégé (opérateur/employé) est en mode full-duplex, ce qui signifie que les deux personnes peuvent parler et écouter en même temps, comme dans la communication normale.

Avec l'interphone DELTA2.0 on a aucun risque de rétroaction acoustique.

Les différents composants sont équipés de prises RJ-45 et faciles à installer.

## Installatie en montage-instructies voor de afzonderlijke componenten Instructions de montage et d'installation pour les composants individuels



### Hoofdtoestel - Poste principal (Art. 200.020):

- Microfoon met verlichte ring
- Luidspreker en bedieningsknoppen
- Opbouwmodel, vrij plaatsbaar op het tablet
- Verbinding met de DELTA2.0 Centrale Unit met een data-
- Microphone à col de sygne avec anneau lumineux
- Haut-parleur et touches
- Poste de table, placé n'importe où sur la tablette
- Connexion avec l'unité centrale DELTA2.0 avec un câble patch

### Centrale eenheid - Unité central (Art. 200.000):

- Stuureenheid
- 8 aansluitingen RJ45
- Aansluiting voor voedingsadapter
- Montage onder tablet met vijzen
- Unité cenrale
- 8 prises RJ45
- Prise pour l'alimentation (DC Power)
- Montage avec des vis sous la tablette

**[www.security-tools.be](http://www.security-tools.be)**

## Opstellingen aan klantzijde - Configuration du côté client (public)

Zwanenhalsmicrofoon ingebouwd in het tablet

Microphone à col de cygne Art.-Nr. 200 206

Opbouwluidspreker bovenaan het loketvenster

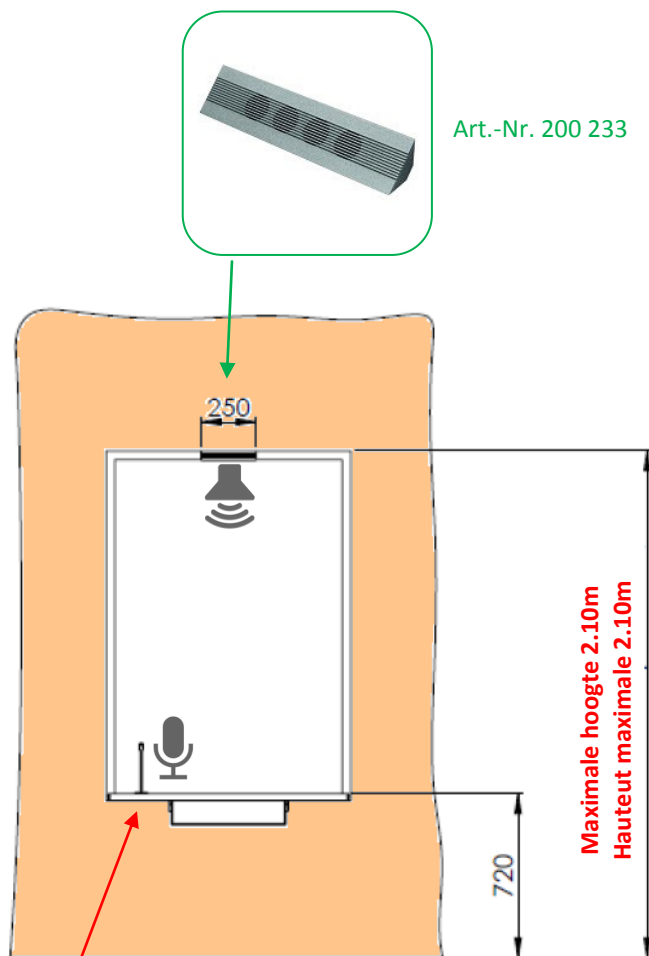
Bandeau triangulaire avec haut-parleur au-dessus du compteur Art.-Nr. 200 233

Mikrofoon in opbouw stripbehuizing

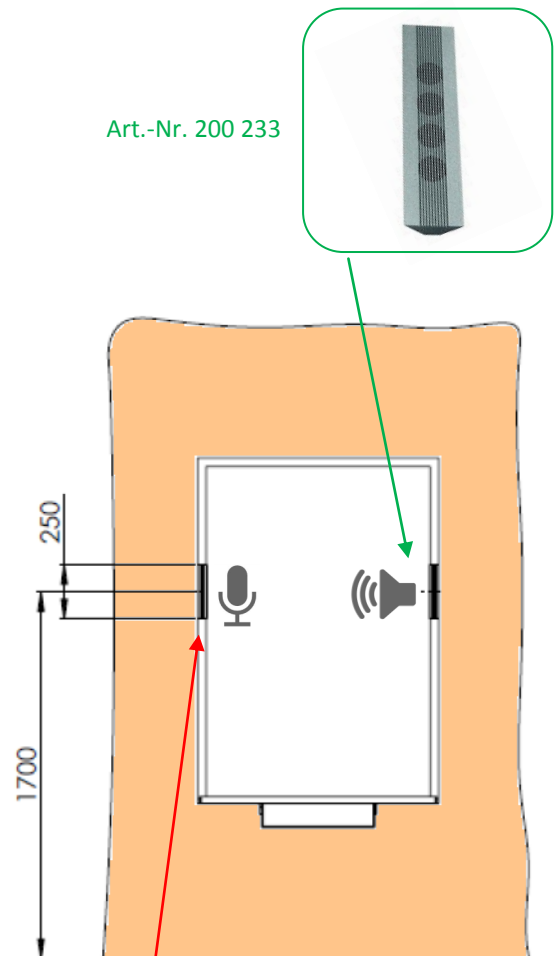
Bandeau triangulaire avec microphone Art.-Nr. 200 215

Opbouwluidspreker in stripbehuizing rechts aan het

loketvenster - Bandeau triangulaire avec haut-parleur à droite Art.-Nr. 200 233



Microfoon  
Microphone  
Art.-Nr. 200 206



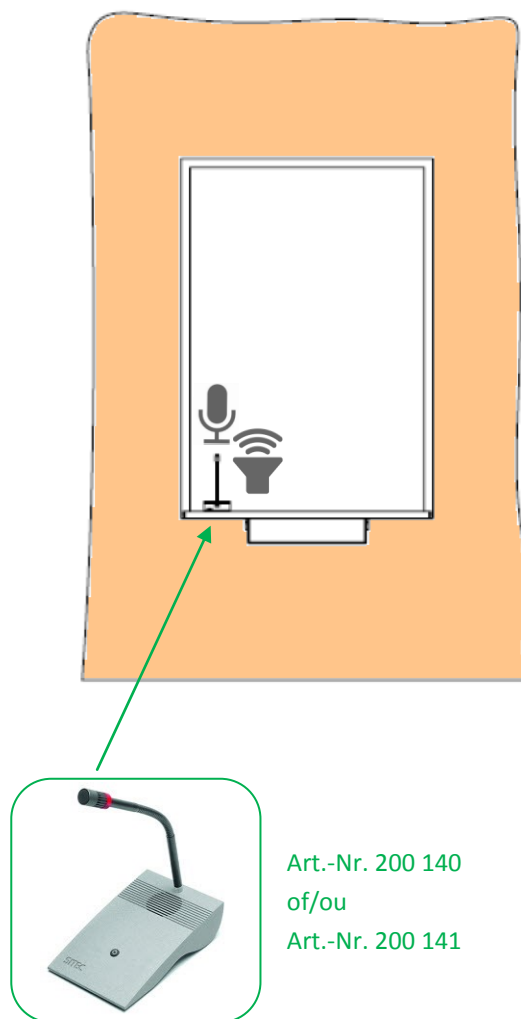
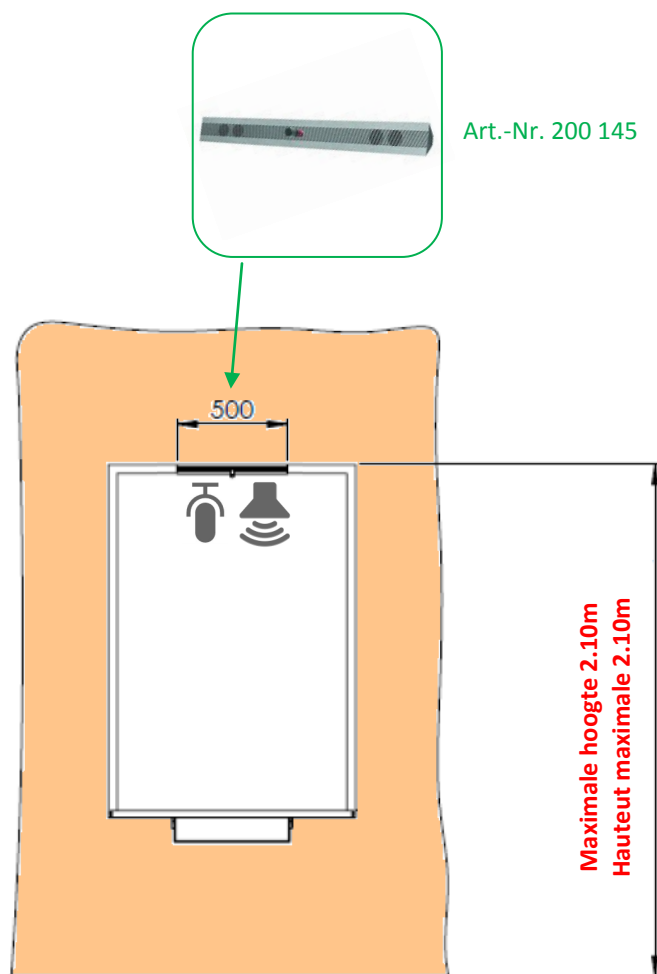
Microfoon  
Microphone  
Art.-Nr. 200 215



## Opstellingen aan klantzijde - Configuration du côté client (public)

Driehoekige strip met microfoon en luidsprekers  
 Bandeau triangulaire avec microphone et haut-parleurs  
 Artikel-nr 200.145

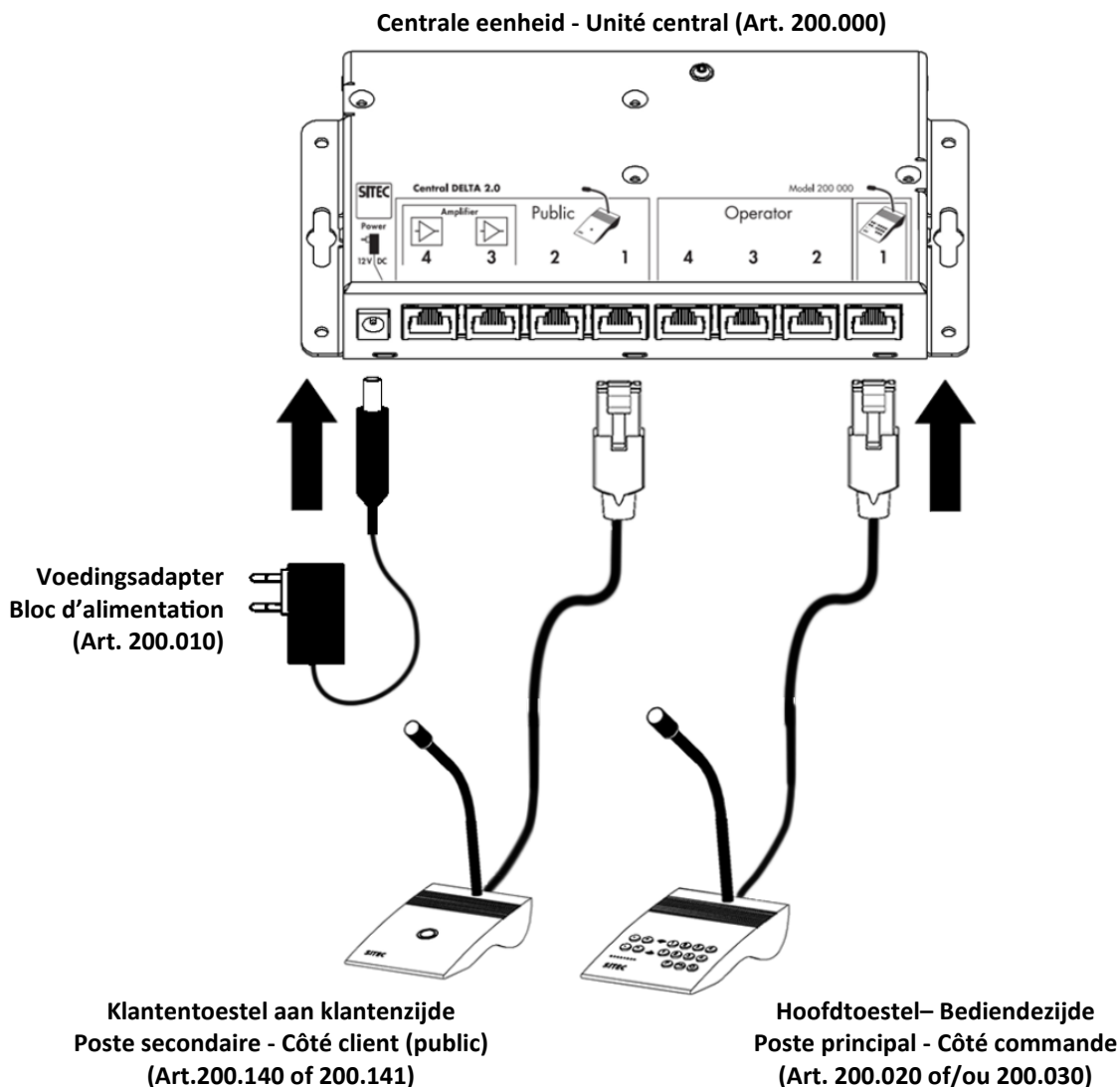
Opbouwtoestel met zwanenhalsmicrofoon en ingebouwde  
 luidspreker en drukknop  
 Poste sur table avec microphone, haut-parleur et  
 touche de sonnerie Art.-Nr. 200.140



## Aansluiting van de componenten - Installation des composants

De individuele componenten van de DELTA2.0-intercom zijn voorzien van RJ-45 communicatiepoorten voor verbinding met patchkabels. Op de Centrale unit staat bij elke communicatiepoort de functie vermeld. De Centrale Unit heeft 8 aansluitingen: vier aansluitingen voor bediendezijde (operatorzijde) en vier aansluitingen voor de klantzijde. Op de communicatiepoort 1 (uiterst rechts) moet altijd het hoofdtoestel worden aangesloten. U hebt steeds een hoofdtoestel nodig voor de werking van dit intercomsysteem. De onderstaande figuur toont de meest eenvoudige structuur van een eenvoudig intercomsysteem met een hoofdtoestel (Operator 1), een centrale unit en een klanttoestel (Public1).

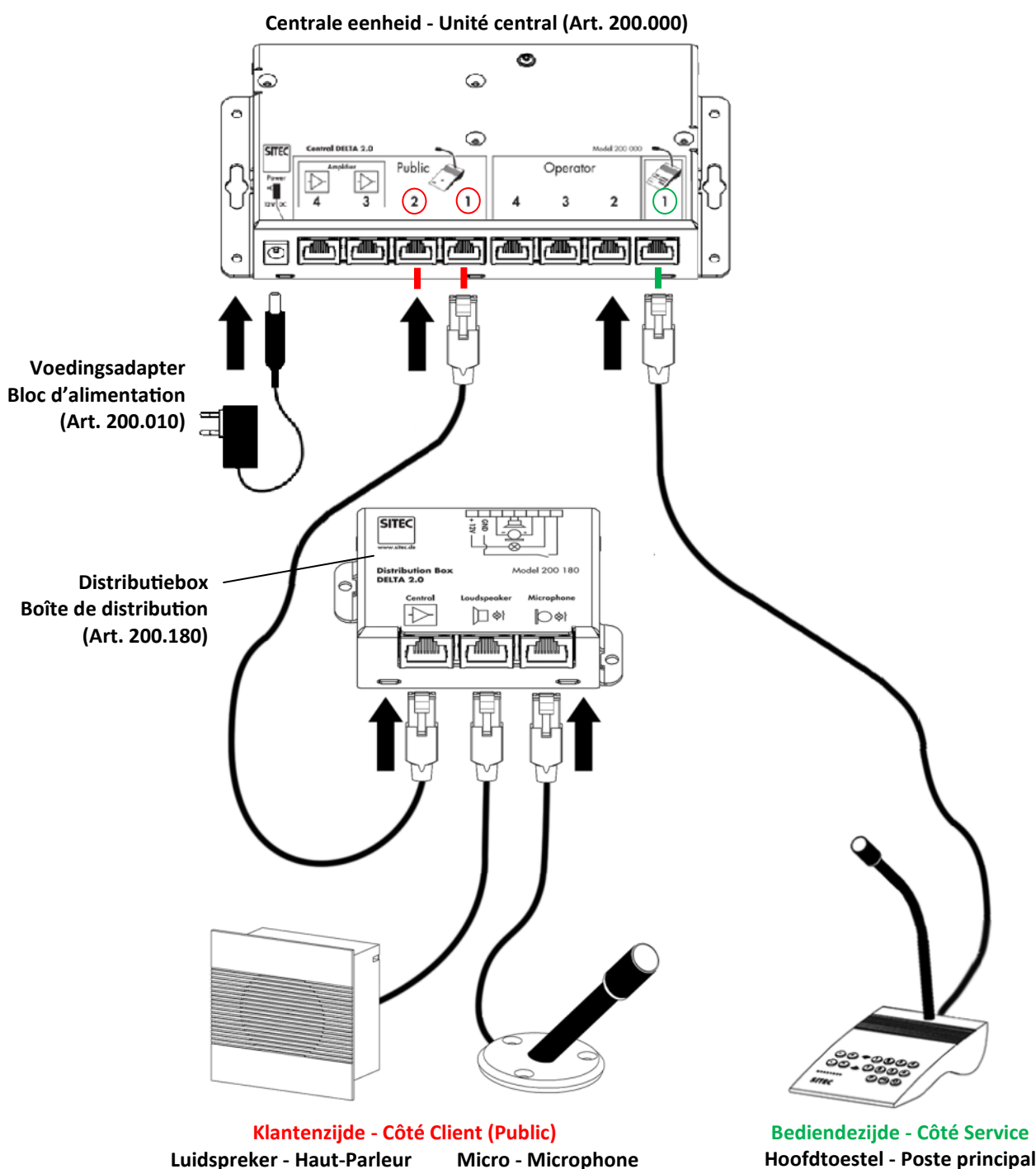
Les composants individuels de l'interphone DELTA2.0 ont tous des ports de communications RJ-45 et utilisent pour la connexion des câbles de raccordement. Sur l'unité centrale la fonction de chaque port de communication est indiquée. L'unité centrale dispose de 8 connexions: quatre connexions pour le côté commande (opérateur) et quatre connexions pour le côté client. Sur le port de communication 1 (extrême droite) doit toujours être raccordé à l'unité principale. Vous devez toujours une unité principale pour le fonctionnement du système d'interphone. La figure ci-dessous montre la structure la plus simple d'un système interphone avec une unité principale (Opérateur 1), l'unité centrale et d'un dispositif client (public1).



## Kombinatie Luidspreker/Microfoon aan klantzijde Combinaison Haut-parleur/Microphone sur le côté client

Om een verbinding te maken tussen een combinatie van ingebouwde microfoon en luidspreker aan de klantzijde en de Centrale Unit vande DELTA2.0 hebt u een distributiebox (Art. 200.180) nodig. De klantenluidspreker en de klantenmicrofoon kan via een RJ-45 connector met een patchkabel rechtstreeks aangesloten op de distributiebox. Ook kan er als alternatief gebruik worden gemaakt van schroefklemmen.

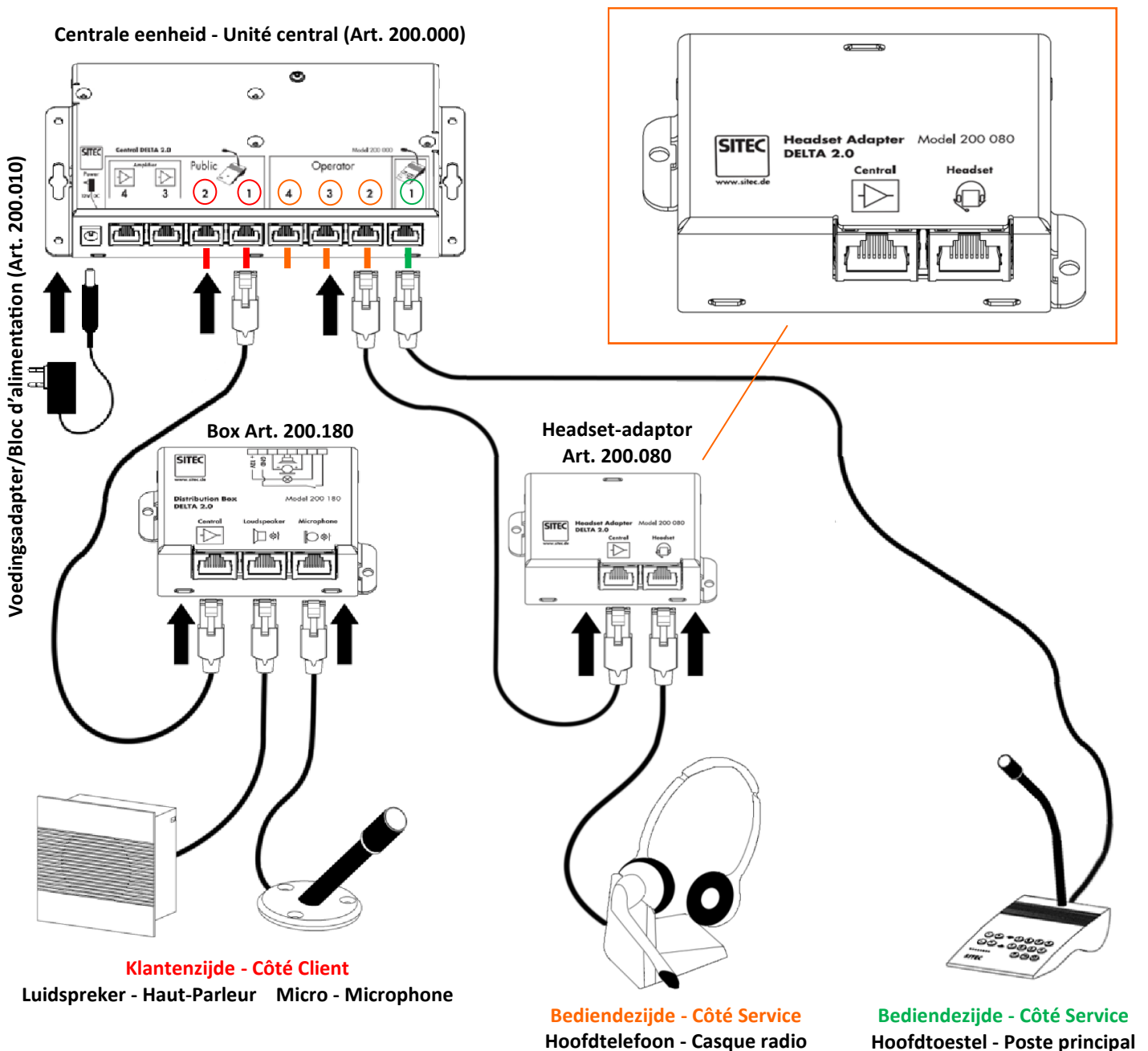
Pour établir une connexion entre une combinaison de microphone intégré et haut-parleur sur le côté client et l'unité centrale DELTA2.0, vous devez utiliser une boîte de distribution (Art. 200 180). Le haut-parleur et le microphone sont connecté directement à la boîte de distribution avec via un cable patch avec connecteur RJ-45. Il est également possible de utiliser bornes à vis pour la connexion.



## Aansluiting hoofdtelefoon (Art. 200 040, 200 041) aan operatorzijde Connexion d'un casque (Art. 200 040, 200 041) à côté service

Door middel van een Headset Adaptor (Art. 200.080) kan een handenvrije hoofdtelefoon worden aangesloten. De hoofdtelefoon wordt aangesloten op de Headset Adaptor en deze Headset Adaptor wordt aangesloten op de Centrale Unit 200.00 op aansluiting Operator 2,3 of 4. De draadloze hoofdtelefoon kan niet rechtstreeks worden aangesloten op de Centrale Unit. De handenvrije hoofdtelefoon kan worden opgeladen met een laadstation Art. 200.060 of Art. 200.065.

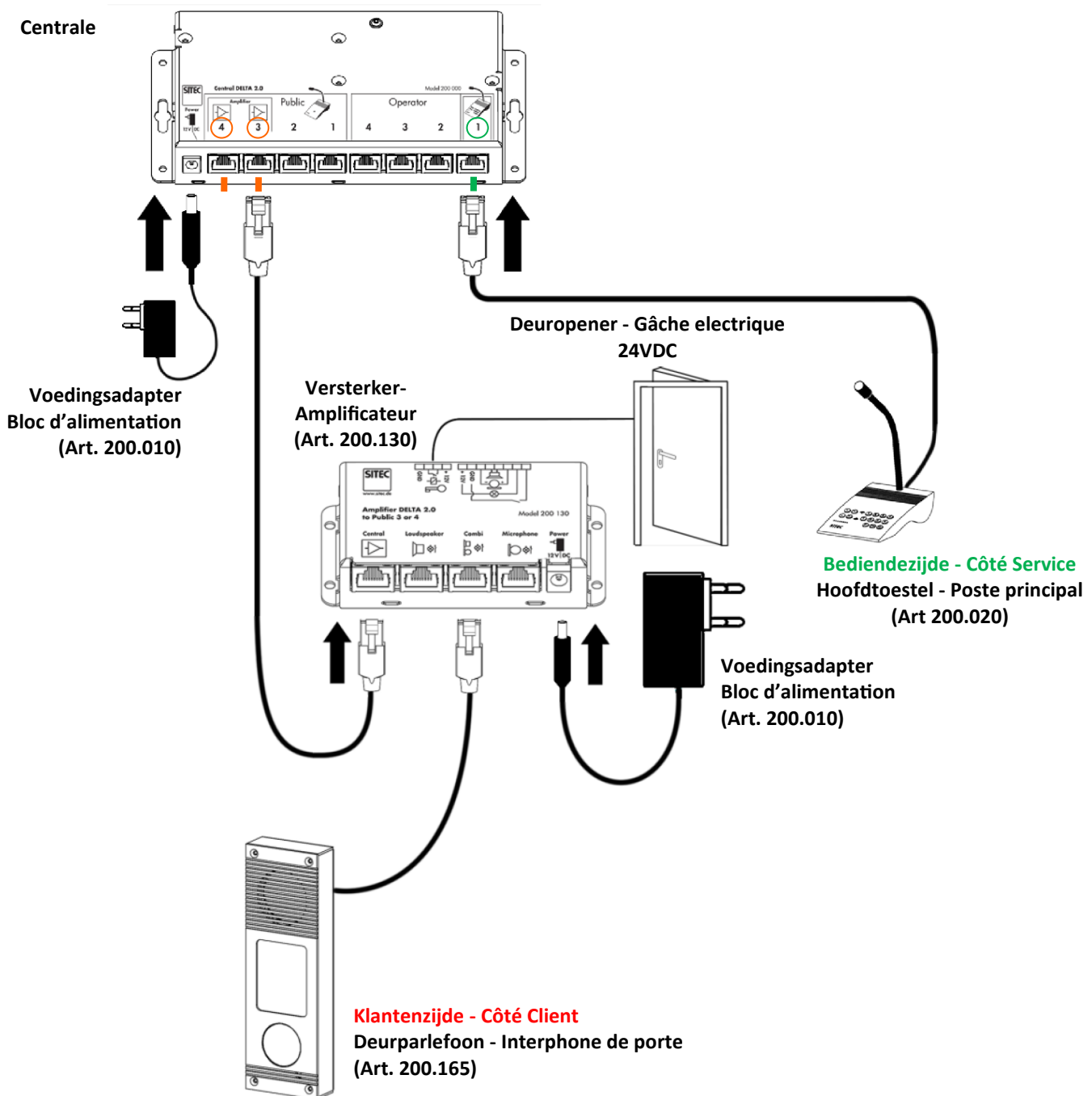
La connexion d'un casque radio est possible avec l'adaptateur de casque (Headset Adaptor Art.200.080) Le casque est connecté à l'adaptateur de casque et l'adaptateur de casque est connecté à l'unité centrale sur terminal opérateur 2,3 ou 4. Le casque ne peut pas être connecté directement à la Unité centrale! Le casque radio peut être rechargée avec un chargeur Art. 200.060 ou Art. 200.065.



## Aansluiting deurstation (Art. 200 165) en deuropener aan klantzijde Connexion Interphone de porte (Art. 200 165) et gâche électrique à côté service

Door middel van een Headset Adaptor (Art. 200.080) kan een handenvrije hoofdtelefoon worden aangesloten. De hoofdtelefoon wordt aangesloten op de Headset Adaptor en deze Headset Adaptor wordt aangesloten op de Centrale Unit 200.00 op aansluiting Operator 2,3 of 4. De draadloze hoofdtelefoon kan niet rechtstreeks worden aangesloten op de centrale Unit. De handenvrije hoofdtelefoon kan worden opgeladen met een laadstation Art. 200.060 of Art. 200.065.

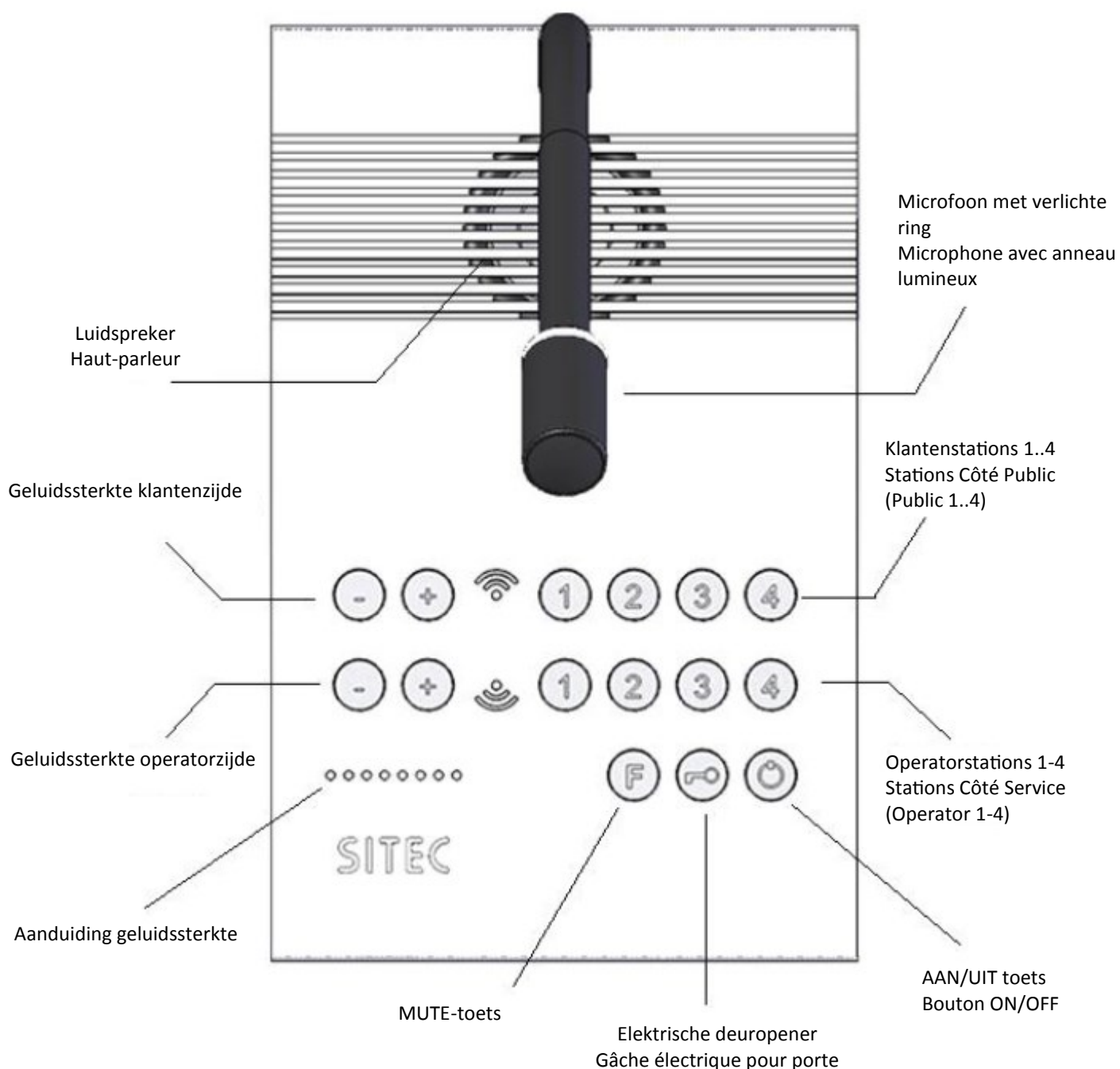
La connexion d'un casque radio est possible avec l'adaptateur de casque (Headset Adaptor Art.200.080) Le casque est connecté à l'adaptateur de casque et l'adaptateur de casque est connecté à l'unité centrale sur terminal opérateur 2,3 ou 4. Le casque ne peut pas être connecté directement à la Unité centrale! Le casque radio peut être rechargée avec un chargeur Art. 200.060 ou Art. 200.065.



## Bediening - Instructions de service

De bediening van het DELTA 2.0 intercomsysteem gebeurt op het hoofdtoestel. De toewijzing van de genummerde knoppen komt overeen met de aangesloten terminals op de centrale sturingseenheid. De bovenste drukknoppen met getallen komt overeen met de klantenstations 1-4 (Public 1-4). De onderste rij komt overeen met de operatorstations 1-4 (Operator 1-4).

Le fonctionnement du système d'interphonie Delta 2.0 se produit sur l'unité principale. L'affectation des touches numériques correspond à des terminaux connectés à l'unité de commande centrale. La partie supérieure de boutons-poussoirs avec numéros correspondent aux stations côté clients 1-4 (Public 1-4). La rangée du bas correspond aux stations côté service 1-4 (Operator 1-4).



## Opbouw van het bedieningspaneel

### Fonctionnement du panneau de contrôle

Het bedieningspaneel van het hoofdtoestel heeft drie rijen met drukknoppen. De bovenste rij controleert de componenten aan klantzijde. De tweede rij controleert de componenten aan de operatorzijde. (bediendezijde). De onderste rij bevat de volumeaanduiding en bijkomende toetsen zoals de multi-functie-toets (F), de bedieningsknop voor een elektrische deuropener en de [AAN-UIT]-toets. De twee bovenste rijen bevatten ook de toetsen voor de volumeregeling.



Le panneau de l'unité principale comporte trois rangées de boutons. La rangée supérieure contrôle les composants à côté des clients (public). La deuxième rangée contrôle les composants sur le côté service. La rangée du bas contient l'indicateur de volume et des boutons complémentaires tels que la touche multi-fonction (F), le bouton de commande pour un gache-electrique de porte et le bouton [ON/OFF]. Les deux premières lignes contiennent les boutons pour le contrôle du volume.

## Aan- en uitzetten van het systeem - STAND BY-modus

### Activation et désactivation du système - Mode VEILLE



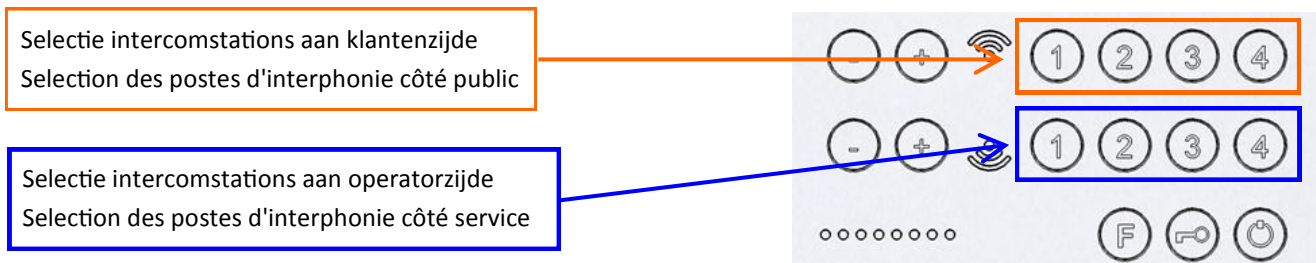
Om de intercom aan te zetten, druk op de [AAN/UIT]-toets. Als het systeem aan staat, wordt deze toets verlicht. Om het systeem terug uit te zetten, moet U de [AAN/UIT] 1 seconde indrukken.

Pour activer l'interphone, appuyez sur la touche [ON/OFF]. Si le système est activé, le bouton s'allume. Pour désactiver l'interphone, vous devez appuyer sur la touche pendant 1 seconde.

Om de intercom in de STAND-BY-modus te zetten, drukt U kort op de [AAN/UIT]-toets. In de STAND BY-modus knippert de [AAN/UIT]-toets. In STAND BY-modus werkt enkel de gong. Om de STAND BY-modus uit te schakelen, druk terug op de [AAN/UIT]-toets of op één van de toetsen van de klantenstations 1-4 of de bediendenstations 1-4.

Pour mettre l'interphone en mode veille, appuyez brièvement sur la touche [ON/OFF]. En mode VEILLE la touche [ON/OFF]. En mode VEILLE, seulent la cloche fonctionne. Pour désactiver le mode VIELLE, appuyez à nouveau sur la touche [ON/OFF] ou à un des touches des stations côté public 1-4 ou des stations côté service.

## Selecteren van het intercomstation aan de kantenzijde en aan de operatorzijde La sélection de la station sur le côté client et le côté opérateur



Een gesprek vindt plaats tussen een gekozen intercomstation aan de operatorzijde (onderste rij nummers op het hoofdtoestel) en een gekozen intercomstation aan de kantenzijde (bovenste rij nummers op het hoofdtoestel). De drukknoppen van de gekozen intercomstations worden verlicht na selectie. Zodra het gewenste intercomstation aan de operatorzijde en aan de kantenzijde zijn geselecteerd, kunt u met die intercomstations met elkaar praten. De nummers op het hoofdtoestel komen overeen met de aansluitingsnummers op de centrale eenheid.

Une conversation a lieu entre un poste d'interphonie sélectionnée au côté de l'opérateur (numéros de la rangée du bas de l'unité principale) et un poste d'interphonie sélectionné sur le côté client (numéros de la rangée supérieure de l'unité principale). Les boutons sélectionnés sont éclairés après la sélection. Une fois les stations sur le côté de l'opérateur et côté client sont sélectionnés, vous pouvez parler. Les chiffres sur l'unité principale correspondent aux numéros des bornes sur l'unité centrale.

### Voorbeeld - Example

Gesprek tussen het hoofdoperatortoestel aangesloten aan operatorzijde op [OPERATOR1] en een deurstation aan kantenzijde aangesloten op [PUBLIC 4].

Conversation entre l'unité principale sur le côté opérateur, connectée à [OPERATOR 1] et une station de porte côté client, connectée à [PUBLIC 4].

Gesprek tussen een hoofdtelefoon aangesloten aan operatorzijde op [OPERATEUR 2] en een luidspreker en micro aan kantenzijde aangesloten op [PUBLIC 1].

Conversation un casque à côté de l'opérateur, connectée à [OPÉRATEUR 2] et à côté client un haut-parleur et micro, connectée à [PUBLIC 1].



### Instellen van het volume - Réglage du volume



Om het volume in te stellen, selecteert u het gewenste toestel aan de operatorzijde of kantenzijde. Met de +/- toetsen kan U het volume aanpassen. Deze instellingen worden individueel opgeslagen.

Pour régler le volume, sélectionnez le périphérique désiré du côté de l'opérateur ou côté client. Ave les touches + / -, vous pouvez régler le volume. Ces paramètres sont stockés individuellement.



## MUTE

Door het activeren van de [MUTE]-modus, wordt de microfoon aan operatorzijde uitgeschakeld. Deze [MUTE]-functie is handig wanneer bijvoorbeeld achter de balie een intern overleg met een collega nodig is, die de bezoeker niet hoort te horen. Om de [MUTE]-modus te activeren, dient de multifunctionele toets [F] ingedrukt te worden tot de verlichte ring van de microfoon begint te knipperen. Terwijl de [MUTE]-modus actief is, is de multifunctionele knop verlicht. De [MUTE]-modus kan worden beëindigd door op een willekeurige knop (behalve +/- toets) te drukken.

En activant le mode [MUTE], le micro côté de l'opérateur est éteint. La fonction [MUTE] est par exemple utile si l'opérateur veut consulter un collègue derrière le comptoir, discrètement, sans que le client les entend. Le mode [MUTE] peut être activé par le bouton [F]. Appuyez sur ce bouton jusqu'à l'anneau lumineux sur le microphone commence à clignoter. Si le mode [MUTE] est active, le bouton multi-fonction est allumé. Le mode [MUTE] peut être résilié en appuyant sur n'importe quelle touche (à l'exception bouton + / -).